Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **22 (1995)**

Heft 1

PDF erstellt am: **27.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SUMARIO

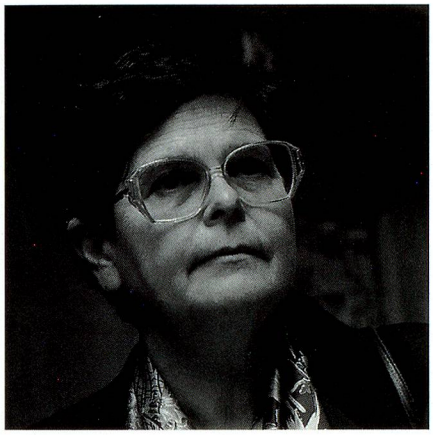
Foro

Suiza vista desde arriba **4**

Noticias oficiales

El seguro social Suizo **9**

Política



Ruth Dreifuss (Foto: Bosshardt)

Retrato del PSS **11**

Portada

La más moderna tecnología sirve para convertir los retratos hechos desde los satélites en imágenes reales de países o regiones determinados – aquí apreciamos a Suiza Central.
(Foto: © ESA, Imsat Ginebra 1995)

IMPRESO

Panorama Suizo, una revista para los suizos del extranjero, aparece en su 22º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 310.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: René Lenzin (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Alice Baumann (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Giuseppe Rusconi (RUS), redactor del Palacio Federal. Redactor de las comunicaciones oficiales: Paul Andermatt (ANP), Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

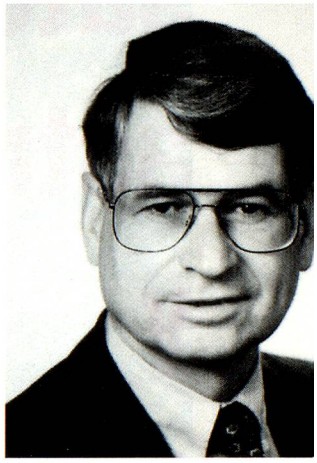
Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 351 61 10, Fax (+41) 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3001 Bern.

«Queridos compatriotas en el extranjero, estimados lectoras y lectores de «Panorama Suizo»:

Al cabo de casi cinco años durante los cuales tuve la fortuna de ser el jefe del Servicio de los Suizos del Extranjero del Departamento Federal para Asuntos Exteriores (DFAE), asumiré mi nuevo cargo de cónsul general en Hong Kong a principios de 1995. Por eso deseo despedirme de ustedes con estas líneas.

Durante mi cargo tuve el privilegio de presenciar modificaciones importantes, por no decir trascendentales, para las y los suizos que residen en el exterior. A saber, la introducción del derecho a votar y elegir por correspondencia, la nueva presentación de «Panorama Suizo» y la publicación del «Ratgeber für Auslandschweizer». En el curso de mi labor pude darme cuenta de lo eminentemente importante que es para todos ustedes que residen fuera de Suiza recibir informaciones sobre nuestro país. Creo que con el «Ratgeber» y el nuevo «Panorama Suizo» hemos logrado progresos indiscutibles. La popularidad de «Panorama Suizo» (como me consta de las innumerables reacciones) ha crecido considerablemente. Mientras que el equipo competente de redactores seguirá esmerándose por mantener la alta calidad de esta revista, nosotros en el DFAE seguiremos poniendo lo nuestro para que ustedes reciban a «Panorama Suizo» gratuitamente varias veces al año. Vale la pena recordar de vez en cuando que el gobierno federal está dispuesto a financiar las informaciones para las y los suizos que viven en el extranjero. (Los interesados adquieren también gratuitamente el muy popular «Ratgeber für Auslandschweizer».) Aunque mantener informados a los compatriotas es importante y necesario, no todos los países lo hacen.

El número de personas que se ha inscrito para votar y elegir por correspondencia sobrepasa 50.000. No obstante pienso que podrían ser muchos más, sobre todo si se tiene en cuenta que según el último censo llevado a cabo el 1º de julio de 1994 hay 392.000 compatriotas que residen en el extranjero y que tienen el derecho a votar por correspondencia, lo que equivale a un enorme potencial. Aprovecho esta oportunidad para animar a todos los que no se han inscrito como votantes a que acudan a su embajada o consulado suizo para hacerlo y así contribuir activamente a formar el futuro de nuestro país.



En todas las oportunidades que he tenido de encontrarme con nuestros compatriotas en todo el mundo, lo que más me ha impresionado son sus estrechos lazos con la patria. Haremos todo de nuestra parte para conservar estos lazos y donde sea posible, cimentarlos aún más. Según mis experiencias las y los suizos que residen en el exterior gozan de gran simpatía y afecto en Suiza. ¡La «Quinta Suiza» es más que sólo una manera de hablar en nuestro país! Lo que sí hay que considerar es que el afecto y el respeto mutuos no crecen por sí mismos. Es necesario que ambas partes se dediquen continuamente a su fomento.

Con mis mejores deseos para todos, me despido de ustedes cordialmente.»

Rolf Bodenmüller